FINDER

Formálógáz szivárgáskereső műszer
Szivárgáskereső 5% H2 / 95% N2 gázkeverékhez

AZOIDRO Lecksuchgerat
Lecksuchgerat für 5% H2 / 95% N2 Gasgemisch

Azoidro Leak Detector
Detects 5% H2 in 95% Nitrogen Mixture

Rilevatore di perdite di gas per AZOIDRO
Rileva 5% di H2 in 95% miscela di azoto

Detetor de fugas de gás AZOIDRO
Deteta mistura de 5% H2 em 95% azoto

Détecteur de fuites de gaz pour per AZOIDRO
Détecte 5% de H2 dans 95% de mélange azote

Használati útmutató

Bedienungsanleitung

User's manual

Manuale d'uso

Manual do utilizador

Notice d’utilisation

WIGAM

ELŐSZÓ

A Finder hosszú élettartamú szenzortechnikával rendelkezik, amit a hidrogén / nitrogén gázkeverék felkutatására fejlesztettek ki.

A FINDER egy különleges szivárgáskereső műszer, ami lehetővé teszi a szivárgás biztos és pontos lokalizálását. Digitális kijelzője a gázkoncentráció mértékével változik. A szám emelkedik, minél közelebb kerül a szivárgás forrásához. A mutatott számérték ugyanaz, függetlenül attól, melyik érzékenységi fokozatot választottuk. Ez lehetővé teszi a szivárgás forrásának érzékelését.

A FINDER-hez nincs szükség újratölthető akkumulátorra. A H2/N2 gázkeverék szivárgáskereső használatával a FINDER 2 g/év R134a szivárgási rátát tud érzékelni. Ez megfelel az EN35422 és EN14624 szabványnak. A gázkeverék megfelel az EU 2006/40/EC irányelv 3. paragrafus, 6. cikkelyének.

TULAJDONSÁGOK

- Szivárgás mértékének mutatása
- H2 érzékenység 2g/év R134a egyenértékű szivárgási ráta
- Vizuális LED szivárgás kijelző az érzékelő mellett
- Alacsony akkuszint mutató
- Némítás
- CE minősített
- 1 év garancia
- hosszú életű, stabil érzékelő
- Automatikus kalibrálás és környezeti levegő beállítás
- 3 beállítható érzékenységi fokozat
- Valódi levegő-próba elvevő pumpa
- 4 db 1.5V AA elemmel működik
- Kényelmes gumi fogantyú
- USA-ban gyártották

Használati útmutató verzió: 2.0

Dátum: 05.10.2015

Készítette: WIGAM

FINDER - Használat

Digitális szivárgásmérték mutató

Alacsony akkuszint mutató

Érzékenységi szint mutató

Némítás & Érzékelő

Be/Kikapcsoló gomb

Használati útmutató

1. **Be/Kikapcsolás:** Nyomja meg az ON/OFF gombot egyszer a bekapcsoláshoz és még egyszer a kikapcsoláshoz. Figyeljen arra, hogy a műszer kikapcsolásához tartsa a gombot egy másodpercig nyomva.

2. **Bemelegedési szakasz**: A szivárgáskereső műszer automatikusan a szenzor bemelegítésével kezd. A bemelegedés alatt a digitális szivárgás jelző 0 mutat és a műszer lassan pittyeg. A bemelegedés általában kevesebb, mint 20 másodpercig tart.

3. **READY**: A szivárgáskereső készen áll a keresésre, ha a kijelző 8-nál megáll és a zöld LED-lámpa világít. A pittyegés hangosabb lesz és a LED egyenletesen kezd villogni.

4. **KERESÉS**: Mozgassa az érzékelő végét a hűtőközeg vélt szivárgási helyéhez, kevesebb mint 50 mm/ másodperc gyorsasággal, a gyanított szivárgás forrásáig, a távolság kisebb legyen mint 5 mm.

5. **RÖGZÍTÉS**: Ha a szivárgást megtaláltuk, a pittyegés élesebb és gyorsabb lesz, a numerikus mutató a kijelzőn a szivárgás nagyságát mutatja.
   FIGYELMEZTETÉS: A szivárgásdetektor a hűtőközegkoncentrációjának változásaira reagál. Ha a szivárgást megállapítottuk, az érzékelőt vegyük el a forrástól majd tegyük vissza, hogy a szivárgást igazolja. A detektor vészjelzője visszaáll, ha az érzékelőt több mint 2 mp-ig a szivárgás forrásához tartjuk (lásd automatikus kalibrálási funkció).

Automatikus kalibrálási funkció

Ahhoz, hogy a felhasználó a szivárgás forrását könnyen meg tudja határozni, a szivárgáskereső műszer automatikusan kalibrálja magát a környezethez képest és leállítja a vészjelzőt, amint a megállapítás megtörtént.
Ezáltal lehetséges, a szivárgás forrásához közelebb kerülni, anélkül, hogy a műszer közben folyamatosan vészjelzést adna. Amint a szivárgás forrását megtaláltuk, csak azután ad újabb vészjelzést a műszer, amikor az érzékelőt a forráshoz oda-vissza mozgatjuk.

Szivárgásmutató

A digitális szivárgás kijelző normális esetben nem mutat semmit, amíg szivárgást nem talál. Azután mutat egy számot 1 – 9-ig minden H2 gázkeveréknél. A számok a digitális kijelzőn mindig ugyanazok maradnak, mindegy, hogy milyen érzékenységi fok van beállítva (LO = alacsony, NORM = normális, HI = magas). Ezért a digitális kijelző független a hangjelzéstől és a kiválasztott érzékenységi foktól. A kijelző a maximális számot mutatja, ha a szivárgás forrását megtaláltuk, függetlenül attól, milyen érzékenységi fokozatot választottunk.

A szám emelkedik vagy csökken, a felismert gázkeverék mennyiségétől függően. A legmagasabb értéket mutatja, amint a szivárgás okát megtaláltuk. A táblázat a szivárgás körülbelüli mértékét mutatja:

Legmagasabb érték #	Szivárgás körülbelüli mértéke (g/év)
1 -3	< 3
4-6	3-14
7-9	> 14

Alacsony akkuszint mutató

Cserélje ki a 4 db AA alkáli elemet, ha a piros LED a kezelőn világít. Kövesse az elem behelyezési útmutatóját a **Karbantartás** fejezetben leírtak szerint.

Némítási funkció

A pittyegés és a vészjelző némára állításához, nyomja meg a MUTE gombot. A hang újra bekapcsolásához nyomja meg újból a MUTE gombot. (Kérjük, figyeljen arra, hogy néhány másodpercre szükség lesz, hogy a hang visszaálljon, ha a MUTE gombot többször gyorsan egymás után nyomták meg.)

Érzékenységi fokozat beállítása

Az automatikus kalibráláshoz a hangjelzés kioldását 3 különböző érzékenységi fokozatba (LO = gyenge, NORM= normál. HI = magas) állíthatja be a felhasználó. Ha a szivárgásérzékelő folyamatosan jelez, de az nem a gyanított szivárgás közelében van, akkor az érzékenységi fokozatot úgy kell beállítani, hogy a műszer csak akkor jelezzen, ha az érzékelő a szivárgás forrásánál van.

A szivárgáskereső automatikusan a NORM érzékenységi szintre vált, amint a műszer bemelegedett és a zöld LED világít. Az érzékenységi fokozat megváltoztatásához nyomja meg a SENS gombot a magas érzékenység beállításához egyszer (piros LED világít) és még egyszer nyomja meg, ha az alacsony érzékenységi szintet szeretné beállítani.

Szivárgás tesztampulla

A szivárgáskereső műszerhez adunk egy szivárgás tesztampullát, amivel az üzemeltető a helyes működés érdekében a műszert ellenőrizheti. Kérjük, ellenőrizze a lejárati dátumot, mielőtt elindítja a tesztet a szivárgáskereső műszerrel.

FIGYELMEZTETÉS: A szivárgáskereső tesztampulla 15 hónap után lejár (lásd a szivárgáskereső tesztampulla címkéjét). Ha a kupakban található szigetelést a kis nyíláson keresztül eltávolítottuk, a lejárati idő 12 hónapra csökken.

A tesztet így végezheti el:

1. Távolítsa el a kupak középen található színes matrica pöttyöt, hogy a szellőző nyílás a kupakban szabaddá váljon. (lásd a képet lent).
2. Csavarja le felső műanyagkupakot a tesztampulláról (lásd a képet lent).
3. Kapcsolja be a szivárgáskeresőt és hagyja a műszert teljesen bemelegedni.

Tegye az érzékelő hegyét a kis nyílás közelébe a tesztampulla felső végén.
A hangjelzés megindul és a digitális szivárgás kijelző mutat egy számot 3-6-ig. Ez azt jelenti, hogy az érzékelő és az elektronika megfelelően működik.

FIGYELMEZTETÉS: A műszer a hűtőközegkoncentráció változásaira reagál. Ha az érzékelés rögzítésre került, vegye el az érzékelőt a szivárgás forrásától, majd tegye vissza, hogy a szivárgás forrása igazolást nyerjen. A műszer vészjelzője lekapcsol, ha az érzékelőt közvetlen a forráshoz tartják. (lásd automata kalibrálási funkció).

Távolítsa el a matrica pöttyöt a szellőzőnyílásról, mielőtt elkezdi a tesztet ►

Szivárgáskereső-Tesztampulla szellőzőnyílással

Lejárati dátum a címkén—►

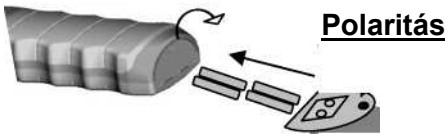
Tesztampulla

FIGYELMEZTETÉS: A tesztampulla élettartamának meghosszabbítása érdekében, kérjük, használat után tegye vissza a nejlontasakba. Cserélje ki a tesztampullát, amennyiben a zöld szín kevesebb, mint az ¼-ig van, vagy a lejárati dátumot elérte.

Karbantartás

Elemek:

Elemek behelyezése: Távolítsa el a csavart a műszer alsó részéből és vegye le az elemfedelet a lenti ábra alapján. Mindig mind a 4 elemet cserélje újra. Ügyeljen a pólusok jelölésére az elemfedél belsejében az elemek behelyezésekor.



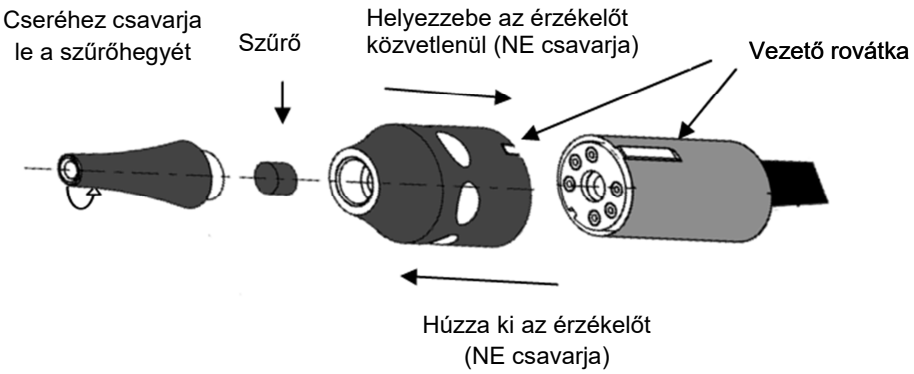
Erzékelő:

Filtercsere: Csavarja le az érzékelő hegyét az ábra szerint, hogy a szűrőt ki lehessen cserélni. Cserélje ki a szűrőt, ha szennyezett vagy ha több mint 2-3 hónapig használta, használattól függően.

FIGYELMEZTETÉS: A szűrőcsere jelentősen megnöveli az érzékelő élettartamát.

Érzékelőcsere: Cserélje ki az érzékelőt, ha a szivárgáskereső műszer a tesztampulla használatakor nem mutat többet 3-6 értéknél. Húzza ki és távolítsa el az érzékelőt az aljzatból. Helyezze be az új érzékelőt: az érzékelő külső oldalán található rovátkának az érzékelőtartó orrával egy vonalban kell, lennie. (ábra szerint)

Kérjük, vegye figyelembe, hogy az érzékelőt NEM szabad erőszakkal benyomni a tartóba. Ez az elektromos hegy károsodását okozhatja.



FONTOS: Győződjön meg róla, hogy az érzékelőt teljesen becsavarta, mielőtt a szivárgáskeresőt használná. A műszer a felmelegedési fázisban marad, és a be/kikapcsoló gomb nem működik, ha az érzékelő lazán vagy nem megfelelően van behelyezve.

Terméktulajdonságok

Modell #	**FINDER**
Név	**Szivárgáskereső műszer, formálógázhoz (95% nitrogén, 5% hidrogén)**
Erzékenység	**2g/év**
Erzékelő élettartama	**> 300 óra**
Válaszidő	**azonnal**
Elemek	**4 db 1.5V AA elem**
Üzemidő	**min. 8 óra**
Bemelegedési idő	**< 20 mp**
Szonda hossza	**42,5 cm**
Numerikus kijelző	**7 karakteres digitális kijelző (1 - 9)**
Súly	**680 g**
Üzemi körülmények	**0°C - 50°C < 95% páratartalom**
Garancia	**1 év**

Szivárgáskeresés H2 -N2 formálógázzal

A formálógáz nem mérgező, nem gyúlékony, környezetbarát (környezetkímélő), 5% hidrogén és 95% nitrogén keveréke. Ezért a formálógáz szivárgáskeresés után kiengedhető a környezetbe. A formálógáz keverék megfelel a 2006/40/EC EU irányelv 3. paragrafus, 6. cikkelyének.

A FINDER megkeresi a hidrogént a formálógáz részeiben. Mivel a hidrogénmolekulák kicsik, ezért ez a gáz tökéletesen ideális a szivárgáskeresésre.

A formálógáz üres rendszerbe kb. 75 psi (5 bar) nyomással kerül betöltésre. Mivel a hidrogén könnyebb, mint a levegő, a szivárgást mindig a vélt szivárgási pont felett ellenőrizzük. Ha a szivárgást megtalálták és megjavították, a formálógázt el lehet távolítani a rendszerből és hűtőközeggel feltölteni. Végül egy utolsó ellenőrzést végezzünk még a hűtőközeg detektorral.

INTRODUCTION

The FINDER features a long life sensortechnology that is designed to detect H2/Nitrogen AZOIDRO

The FINDER's unique digital leak size indicator takes the guesswork out of whether or not to repair a small leak. The digital display changes according to the gas concentration. As the source of the leak is approached the numbers will increase. The numerical value displayed is the same no matter what sensitivity level is selected. This allows the precise pinpointing ofthe leak source.

The FINDER does not require rechargeable batteries. When used with the H2/Nitrogen AZOIDRO, the FINDER will detect leak concentrations of 5 ppm H2 or the H2 equivalent of a 2 g/yr R134a leak rate. This complies with standards EN35422 and EN14624. The AZOIDRO complies with Article 6, Paragraph 3 of EU Directive 2006/40/EC.

FEATURES

- Unique numeric leak size Indicator
- H2 sensitivity 5 ppm or 0.1 oz/yr R134a equivalent leak rate
- Visual LED leak alarm near sensor
- Low battery indicator
- Audio mute function
- CE Certified
- 2- year warranty
- Long life, stable sensor
- Automatic calibration and reset to ambient
- 3 adjustable sensitivity levels
- True Air Sample Pump
- Uses 4 batteries 1.5V AA
- Comfortable Sanoprene grip
- Made in USA

User's manual Version: 2.0

Date: 05/10/2015

Realized by: WIGAM

FINDER Control Panel

Digital Leak Size
A ------ Indicator

__ Low Battery Indicator

***--- Sensitivity Level Indicators**

Audio Mute &Sensitivity Level Selectors

◄ Power On/Off

Operating Instructions

1. **TURN ON:** Press the ON/OFF button once to turn on and again to turn off. **NOTE:** Hold button down for approximately 1 second to turn unit off.

2. **WARM UP**: The detector automatically starts heating the sensor. During the heating cycle, the digital leak size indicator will flash 0 and the detector will sound a slow “beep”. Warm up is usually less than 20 seconds.

3. **READY**: The detector is ready to begin searching for leaks when the flashing 0 stops and the green sensitivity LED turns on. The audio “beep” increases in frequency and probe LED begins to blink steadily.

4. **SEARCH**: Move the probe tip towards a suspected refrigerant leak at the rate of less than 50 mm per seconds, no more than 5 mm away from the suspected source.

5. **DETECTION**: If a leak exists, the sound will increase in rate and pitch and the display will show the numerical indication of the leak size.
   NOTE: the leak detector responds to <u>changes</u> in refrigerant concentration. When detection occurs, move the probe away from the source and back again to confirm the leak source. The detector alarm will reset if the probe is held fixed at the source (see Automatic Calibration Feature).

Automatic Calibration Feature

To allow the user to find the leak source easily, the detector will automatically calibrate itself to the ambient and reset the alarm as soon as there is a detection. This allows the user to get closer to the leak source without the detector continually alarming. Once the source of the leak source is found, the detector will not alarm again until the probe is moved away from the source and back again.

Leak Size Indicator

The digital leak size indicator remains off normally but once a leak is detected, a number from 1-9 will be displayed for AZOIDRO. The numbers on the digital display will still display the same reading regardless of the sensitivity level (LO NORM HI) selected. Therefore the digital display is independent from audio alarm and sensitivity level. The display will still show the maximum number when the source of the leak is found no matter what sensitivity level is selected.

The number will continue to increase or decrease depending on the amount of tracer gas sensed. The maximum value will be displayed once the leak source has been located. The table below can be used to approximate the size of leak:

Maximum # displayed	Approx. Leak Size (oz/yr)
1 -3	< 0.1
4-6	0.1 to 0.5
7-9	>0.5

Low Battery Indicator

Replace the 4 AA Alkaline batteries when the red LED on the control panel is lit. Follow battery installation instructions under **Maintenance** section.

Audio Mute Function

To silence or mute the audio beep and alarm signal, press the MUTE button. To restore the audio sound, press the MUTE button again. (Note: a few seconds is required to restore sound if the mute button is pressed in rapid succession.)

Adjusting Sensitivity Levels

In addition to the automatic calibration, the audio alarm trigger level can be set by the user to 3 different sensitivity levels (LO, NORM, HI). If the detector is continually alarming away from the suspected area of the leak, the sensitivity level can be adjusted so the detector will only alarm when the sensor is close to the source of the leak.

The Leak Detector will default to the NORM sensitivity level automatically once the unit comes out of the warm up cycle and the green LED will turn on. To change sensitivity levels, press the SENS once for HI sensitivity (red LED will turn on) and again for LO sensitivity (yellow LED will turn on).

Leak Test Vial

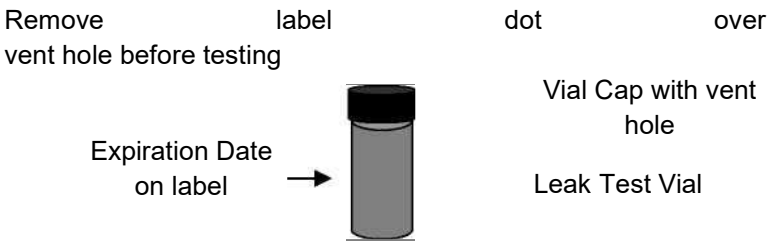
The leak detector comes with a Leak Test Vial that allows the userto make sure the detector is performing properly. Check the expiration date before to test the leak detector.

NOTE: the expiration date of the test vial is 15 months (label on the vial). After removing the seal over the small hole in the cap, it reduces to 12 months.

To test:

1. Remove the colored label dot in the center of the screw cap to expose the vent hole in the top of the screw cap. (see fig. below)
2. Turn on the detector and allow the unit to complete the warm up cycle.
3. Place the sensor close to the small hole in the top of the Leak Test Vial. The beep rate should increase and the Digital Leak Size Indicator should display a number from 3-6 indicating that the sensor and electronics are working properly.

NOTE: the leak detector responds to changes in refrigerant concentration. When detection occurs, move the probe away from the source and back again to confirm the leak source. The detector alarm will reset if the probe is held fixed at the source (see Automatic Calibration Feature).

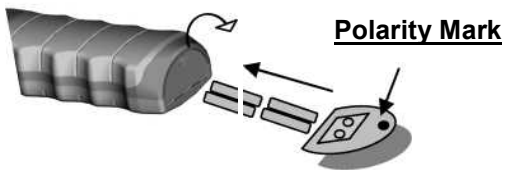


NOTE: Replace the Test Vial back in nylon bag when not in use to extend the shelf life. Replace Test Vial when the green coloris less than % full orat the time ofthe expiration date.

Maintenance

Batteries:

Install Batteries: Remove screw located at rear end of unit and puli down hinged battery door to open as shown. Always insert all four batteries into the battery compartment in the same direction. Note polarity mark on the inside of the battery door for proper battery orientation.



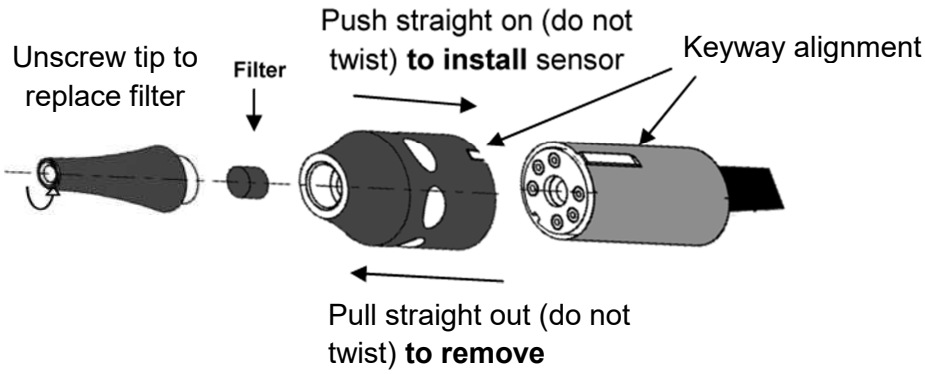
Sensor:

Replace Filter: Unscrew sensor tip as shown to replace filter. Replace filter whenever it becomes visibly dirty or every 2 to 3 months depending on use.

NOTE: Filter replacement will extend sensor life significantly

Replace Sensor: Replace the sensor when the detector will no longer displays 3-6 when testing with the Leak Test Vial. Remove sensor by pulling out of socket. Install the new sensor by aligning the notch in sensor cover with the raised keyway on sensor socket holder (see figure below).

NOTE: Do not force sensor into socket. Misalignment can damage the sensor pins.



IMPORTANT: Make sure sensor is fully inserted for proper operation. The detector will stay in warm-up mode and the on/off switch will become inoperative if the sensor becomes loose or is not fully inserted.

Product Specifications

Model #	**FINDER**
Name	**Leak Detector, H2 Tracer Gas**
Sensitivity	**5 ppm or 2g/yr R134a equivalent**
Sensor Life	**> 300 hours**
Response Time	**Instantaneous**
Power Supply	**4x 1.5V AA batteries**
Battery Life	**8 hours continuous**
Warm up time	**< 20 seconds**
Probe length	**17 inches**
Numerical Display	**7 segment digital display (1 to 9)**
Weight	**1.5 lbs**
Operating Environment	**0°C to 50°C at < 95% R.H. (Non condensing)**
Warranty	**2 years**

Tracer Gas Detection

AZOIDRO consists of a non-toxic, non-flammable, environmentally friendly (non-polluting) mixture of 5% Hydrogen and 95% Nitrogen. Forthis reason, the AZOIDRO mixture can be released into the environment afterthe leak detection procedure is completed. The AZOIDRO mixture complies with Article 6, Paragraph 3 of EU directive 2006/40/EC.

The FINDER detects the Hydrogen component of the AZOIDRO and because Hydrogen molecules are so small, it is an ideal gas for leak detection.

The AZOIDRO is charged into an empty system at a pressure of approximately 75 psi (5bar). As Hydrogen is lighterthan air, always probe slightly above the suspected leak area. Once the source of the leak is located and repaired, the AZOIDRO can be released and the system can be recharged again with refrigerant. A final check should be performed using a certified refrigerant gas leak detector.

INTRODUZIONE

Il cercafughe FINDER dispone di un sensore a lunga durata alla punta della tecnologia progettato per il rilevamento della miscela AZOIDRO.

L'indicatore digitale della dimensione della perdita del FINDER, unico nel suo genere, permette di decidere con certezza se sia o meno necessario riparare una perdita di entitá limitata. L'indicazione numerica del display digitale varia in funzione della perdita. Avvicinandosi alla zona di perdita, si avrá un incremento del valore numerico sul display. Il valore indicato e lo stesso indipendentemente dal livello di sensibilitá selezionato. Cio permette di trovare con estrema precisione l'esatto punto di perdita.

Il FINDER non richiede l'uso di batterie ricaricabili. Quando viene utilizzato con la miscela AZOIDRO, il FINDER rileva perdite di 5 ppm H2 oppure la perdita di H2 equivalente ad un flusso di 2g/anno di R134a, in conformitá con le norme EN35422 e EN14624. La miscela AZOIDRO e conforme all' Articolo 6, Paragrafo 3 della Direttiva EU 2006/40/EC.

CARATTERISTICHE

- Indicatore numerico della dimensione della perdita
- Sensibilitá H2 5 ppm o 2g/anno di R134a equivalente
- Allarme di perdita LED visivo posizionato vicino al sensore
- Indicatore di batteria scarica
- Funzione di disattivazione segnali acustici
- Garanzia di 2 anni
- Sensore stabile, di lunga durata
- Taratura automatica e reset alle condizioni ambientali
- 3 livelli di sensibilitá regolabili
- Pompa meccanica
- Utilizza 4 batterie 1.5V AA
- Comoda impugnatura in Santoprene
- Fabbricato negli USA

Manuale d'uso versioné: 2.0

Data: 05/10/2015

Realizzato da: WIGAM

Pannello di controllo del FINDER

Indicatore digitale della
A-------- perdita

Indicatore Batteria scarica
←

* **Indicatori Livelli sensibilitá**

Selettori Audio Mute & Livello sensibilitá

4 ____ Tasto accensione On/Off

ISTRUZIONI PER L'USO

1. **ACCENSIONE:** Premere una volta il pulsante ON/OFF per l'accensione; premere di nuovo per lo spegnimento. **NOTA:** Tenere premuto il pulsante percirca 1 secondo perspegnere lo strumento.

2. **RISCALDAMENTO**: Il rilevatore inizia automaticamente a riscaldare il sensore. Durante il ciclo di riscaldamento, sull'indicatore digitale della dimensione della perdita appare uno 0 lampeggiante e il rilevatore emette un "bip". Il riscaldamento richiede in genere meno di 20 secondi.

3. **PRONTO**: Il rilevatore e pronto per la ricerca delle perdite quando lo 0 smette di lampeggiare e il LED verde della sensibilitá si accende. La frequenza del "bip" aumenta e il LED della sonda inizia a lampeggiare regolarmente.

4. **RICERCA**: Muovere la punta della sonda verso la sospetta perdita di refrigerante ad una velocitá non superiore a 50mm/sec. Mantenersi ad una distanza non inferiore a 5mm dalla sospetta fonte di perdita.

5. **RILEVAZIONE**: Nel caso in cui sia presente una perdita, il suono aumenterá in frequenza ed intensitá ed il display indicherá il valore numerico della perdita.
   NOTA: il cercafughe rileva <u>cambiamenti</u> nella concentrazione del refrigerante. Nel momento in cui si ha la rilevazione della perdita, muovere indietro la sonda e riavvicinarsi al punto di perdita per confermarla. L'allarme del cercafughe si azzerera se la sonda viene mantenuta all'interno di un ambiente saturo di refrigerante (vedere il paragrafo Calibrazione Automatica).

CALIBRAZIONE AUTOMATICA

Per permettere all'operatore di rilevare la perdita in modo facile, lo strumento si calibrerá automaticamente all'ambiente e azzererá l'allarme appena rileverá la perdita. Questo permette all'utilizzatore di avvicinarsi alla fonte di perdita senza che l'allarme suoni di continuo. Una volta che la perdita sará stata identificata, il cercafughe non la indicherá piu fintanto che la punta della sonda non viene allontanata dal punto di perdita e quindi riavvicinata ad essa.

INDICATORE DELLE DIMENSIONI DELLA PERDITA

L'indicatore digitale delle dimensioni della perdita resta normalmente spento, ma in caso di rilevamento di una perdita mostra un numero compreso tra 1 e 9. I numeri del display digitale mostreranno gli stessi valori indipendentemente dalla soglia di sensibilitá impostata (LO-NORM-HI). Dunque l'indicazione del display e indipendente dall'audio e dal livello di sensibilitá selezionato. Il display mostrerá il massimo numero quando la perdita e trovata indipendentemente dalla soglia di sensibilitá impostata.

Il numero continua ad aumentare o diminuire in base alla quantitá di Idrogeno rilevata. Il valore massimo viene mostrato dopo l'individuazione dell'origine della perdita. Per approssimare le dimensioni della perdita, utilizzare la tabella seguente:

Numero massimo visualizzato	Dimensioni approssimative perdita (g/anno)
1 -3	<3
4-6	3-14
7-9	> 14

INDICAZIONE BATTERIA SCARICA

Sostituire le 4 batterie alcaline AA quando il LED rosso del pannello di controllo si accende. Attenersi alle istruzioni di installazione delle batterie indicate nella sezione **Manutenzione.**

FUNZIONE DI DISATTIVAZIONE SEGNALI ACUSTICI

Per disattivare il "bip" acustico e il segnale di allarme, premere il pulsante MUTE. Per ripristinare i segnali acustici, premere nuovamente il pulsante MUTE. (Note: se il pulsante MUTE viene premuto in rapida successione, per il ripristino dei segnali acustici e necessario qualche secondo di attesa).

REGOLAZIONE DEI LIVELLI DI SENSIBILITA'

Perfacilitare la rilevazione delle perdite, oltre alla funzione di calibrazione automatica, il punto di intervento dell'allarme sonoro puo essere impostato su tre differenti livelli di sensibilitá (LO, NORM, HI). Se il cercafughe continua a suonare continuamente anche se lontano dalla sospetta fonte di perdita, il livello di sensibilitá puo essere modificato in modo che lo strumento suoni soltanto in prossimitá della fonte di perdita.

Il rilevatore di perdite viene automaticamente impostato sul livello di sensibilitá NORM dopo che l'unitá esce dal ciclo di riscaldamento e il LED verde si accende. Per modificare i livelli di sensibilitá, premere il pulsante SENS una volta per la sensibilitá HI (alta; il LED rosso si accende) e premere SENS nuovamente per la sensibilitá LO (bassa; il LED giallo si accende).

FIALA PER TEST PERDITA

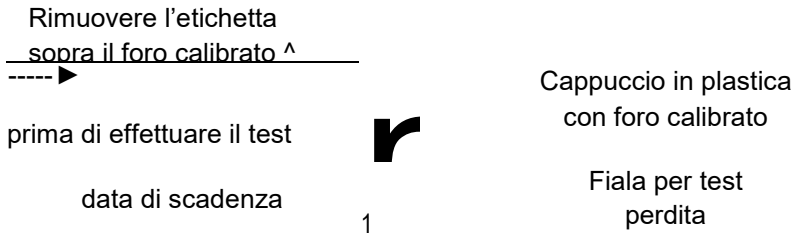
Il rilevatore di perdite viene fornito con una fiala per test di perdita che consente all'utente di verificare il corretto funzionamento del rilevatore. Verificare la data di scadenza prima di effettuare il test sul cercafughe

NOTA: la data di scadenza della fiala é di 15 mesi (etichetta sulla fiala). Dopo aver rimosso la tenuta sopra il piccolo foro calibrato, la data di scadenza si riduce a 12 mesi.

Per effettuare il test:

1. Rimuovere l'etichetta colorata sopra il tappo per aprire il foro calibrato (vedere la figura sottostante).
2. Accendere il FINDER per permettere all'unitá di completare il ciclo di riscaldamento
3. Posizionare il sensore vicino al piccolo foro posizionato nella parte superiore della fiala per test di perdita. La frequenza dei bip dovrebbe aumentare e l'indicatore digitale delle dimensioni della perdita dovrebbe visualizzare un numero compreso tra 3 e 6, a conferma del corretto funzionamento del sensore e dei componenti elettronici.

NOTA: il cercafughe rileva cambiamenti nella concentrazione del refrigerante. Quando si ha una rilevazione da parte dello strumento, muovere la sonda indietro dalla possibile fonte di perdita ed avvicinarsi nuovamente per conferma. L'allarme di rilevazione si azzererá se la punta della sonda verrá mantenuta fissa in prossimitá del punto di perdita (vedere paragrafo Calibrazione Automatica).

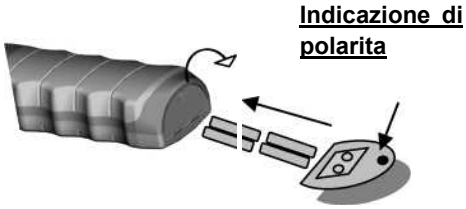


NOTA: Riposizionare la fiala per test di perdita all'interno del sacchetto in plastica quando non viene utilizzata al fine di prolungarne la durata. Sostituire la fiala di test quando il materiale verde é ridotto ad % oppure si é raggiunta la data di scadenza.

MANUTENZIONE

Batterie:

Installazione Batterie: Rimuovere la vite situata nella parte posteriore dell'unitá e spingere verso il basso lo sportello batteria nel modo illustrato di seguito. Inserire sempre tutte e quattro le batterie nel vano batterie orientandole nella stessa direzione. Per l'orientazione corretta delle batterie, attenersi all'indicazione di polarita riportata all'interno dello sportello batteria.



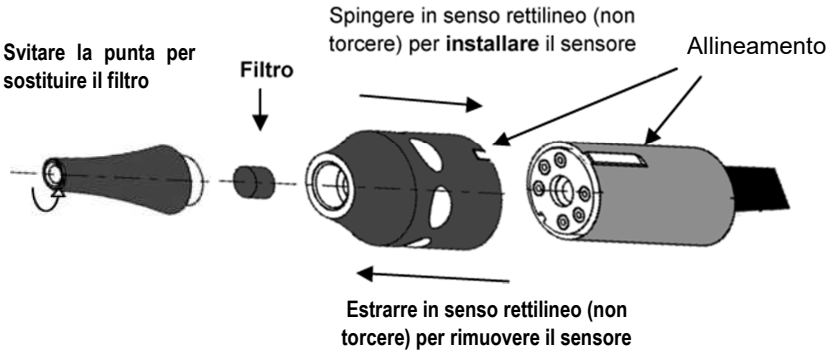
Sensore:

Sostituzione del filtro: per sostituire il filtro, svitare la punta del sensore nel modo illustrato. Sostituire il filtro quando é visivamente sporco o ogni 2-3 mesi, in base all'uso.

NOTA: La sostituzione del filtro prolunghera sensibilmente la durata del sensore.

Sostituzione del sensore: Sostituire il sensore quando il cercafughe non indica più un valore compreso tra 3 e 6 durante la verifica. Rimuovere il sensore estraendolo dall'alloggiamento. Installare il nuovo sensore allineando la tacca della copertura del sensore al profilo sporgente del supporto dell'alloggiamento del sensore (vedere la figura seguente).

Nota: non forzare il sensore nell'alloggiamento. Un allineamento errato puo danneggiare i contatti del sensore.



IMPORTANTE: Assicurarsi che il sensore sia ben inserito. Il FINDER rimane in modalita di riscaldamento e il pulsante on/off sara inoperante se il sensore si allenta o non é ben inserito.

DATI TECNICI DEL CERCAFUGHE

Modello	**FINDER**
Nome	**Cercafughe, H2 Tracer Gas**
Sensibilitá	**5 ppm o 2g/anno di R134a equivalente**
Durata del sensore	**> 300 ore**
Tempo di risposta	**Istantaneo**
Alimentazione	**4 batterie 1.5V AA**
Durata delle batterie	**8 ore di funzionamento continuo**
Tempo di riscaldamento	**< 20 secondi**
Lunghezza sonda	**42,5 cm**
Display numerico	**Display digitale a 7 segmenti (1 to 9)**
Peso	**680 g**
Campo di operazione in ambiente	**Da 0°C a 50°C <95%RH (no condensa)**
Garanzia	**2 anni**

RICERCA DEL AZOIDRO

L'AZOIDRO e una miscela di 5% Idrogeno e 95% Azoto atossica, non infiammabile, che non danneggia l'ambiente. Perquesta ragione, AZOIDRO puo essere rilasciato nell'ambiente dopo la procedúra di ricerca delle perdite. La miscela AZOIDRO e conforme all'Art. 6, Paragrafo 3 della Direttiva UE 2006/40/CE. Il FINDER rileva il componente dell'Idrogeno dell' AZOIDRO e siccome le molecole d'Idrogeno sono cos] piccole, e un gas ideale per la ricerca delle perdite.

L' AZOIDRO viene caricato in un sistema vuoto a una pressione di circa 5 bar. Siccome l'Idrogeno e piu leggero dell'aria, sondare sempre al di sopra dell'area dove si sospetta una perdita. Quando la fonte della perdita viene localizzata e quindi riparata, AZOIDRO puo essere rilasciato e il sistema puo essere ricaricato con refrigerante. Si consiglia di effettuare un controllo finale con un cercafughe di refrigerante certificato.

INTRODUQAO

O FINDER apresenta um sensorde longa durapao de vanguarda concebido para detetar mistura AZOIDRO.

O indicadordigital da dimensao da fuga do FINDER, único no seu género, permite decidircom certeza se se deve ou nao reparar uma pequena fuga. O visor digital muda de acordo com a concentragao de gás. Á medida que se aproxima da fonte da fuga, os números aumentam. O valor numérico visualizado é o mesmo independentemente do nível de sensibilidade selecionado. Isto permite a identificagao precisa da origem da fuga.

O FINDER nao requer a utilizagao de baterias recarregáveis. Quando usado com a mistura AZOIDRO, o FINDER deteta fugas inferiores a 5 ppm ou o H2 equivalente de uma taxa de fugas de R134a de 2 g/ano, em conformidade com as normas EN35422 e EN14624. A mistura AZOIDRO cumpre o Artigo 6, Parágrafo 3 da Diretiva UE 2006/40/CE.

CARACTERISTICAS

- Indicador numérico da dimensao da fuga exclusivo
- Sensibilidade H2 5 ppm ou taxa de fugas de R134a de 2g/yr equivalente
- Alarme de fuga LED visual posicionado próximo do sensor
- Indicador de bateria fraca
- Fungao de desativagao dos sinais sonoros
- Certificagao CE
- Garantia de 2 anos
- Sensor estável, de longa duragao
- Calibragem automática e reinicializagao ás condigões ambientais
- 3 níveis de sensibilidade reguláveis
- Bomba de amostragem de ar real
- Usa 4 baterias 1,5V AA
- Cómodo punho em Sanoprene
- Fabricado nos EUA

Versao manual do utilizador: 2.0

Data: 05/10/2015

Realizado por: WIGAM

Painel de controlo do FINDER

Indicador das ^_d]mensões da fuga

__ **Indicador de bateria fraca**

* **Indicadores do nível de sensibilidade**

Desativagáo dos sinais sonoros & Seletores do nível de sensibilidade

◄ **Alimentagáo On/Off**

Instrugőes de funcionamento

1. **ATIVAQAO:** Prima uma vez o botao ON/OFF para ligar; prima de novo para desligar. **NOTA:** Mantenha o botao premido durante aprox. 1 segundo para desligar o instrumento.

2. **AQUECIMENTO**: O detetor comega automaticamente a aquecer o sensor. Durante o ciclo de aquecimento, no indicador digital da dimensao da fuga aparece um 0 intermitente e o detetor emite um “bip” lento. O aquecimento demora, em geral, menos de 20 segundos.

3. **PRONTO**: O detetor está pronto para a detegao de fugas quando o 0 parar de piscar e o LED verde da sensibilidade se acender. A frequéncia do “bip” aumenta e o LED da sonda comega a piscar regularmente.

4. **PROCURA**: Desloque a extremidade da sonda para uma fuga de refrigerante suspeita á velocidade de menos de 50 mm por segundo, a uma distáncia inferiora 5 mm da origem suspeita.

5. **DETEQAO**: Se existir uma fuga, o som irá aumentar em velocidade e passo e o visor mostrará a indicagao numérica do tamanho da fuga.
   NOTA: o detetor de fugas responde a alteracões na concentragao de refrigerante. Quando ocorrer a detegao, afaste a sonda da origem e volte a aproximar para confirmar a origem da fuga. O alarme do detetor será reiniciado se a sonda se mantiver fixa na origem (consulte Característica de calibragem automática).

Característica de calibragem automática

Para permitir ao utilizador encontrar facilmente a origem da fuga, o detetor irá calibrar-se automaticamente de acordo com o ambiente e reiniciar o alarme assim que existir uma detegao. Isto permite ao utilizador aproximar-se da origem da fuga sem que o detetor intervenha continuamente. Assim que a origem da fuga for detetada, o detetor nao intervirá novamente até que a sonda seja afastada e da origem e aproximada de novo.

Indicador das dimensöes da fuga

O indicator digital das dimensöes da fuga permanece normalmente apagado mas, assim que é detetada uma fuga, exibe um número de 1 a 9 para todo o hidrogénio. Os números no visor digital continuarao a exibir a mesma leitura, independentemente do nível de sensibilidade (LO NORM HI) selecionado. Assim, o visor digital é independente do alarme sonoro e do nível de sensibilidade. O visor continuará a mostrar o número máximo quando a origem da fuga for detetada independentemente do nível de sensibilidade selecionado.

O número continuará a aumentar ou diminuir, dependendo da quantidade de hidrogénio detetada. O valor máximo será visualizado após a localizagao da origem da fuga. A tabela abaixo pode ser usada para aproximar as dimensöes da fuga:

Número máximo visualizado	Dimensöes aproximadas da fuga (g/ano)
1-3	<3
4-6	3-14
7-9	> 14

Indicador de bateria fraca

Substitua as 4 pilhas alcalinas AA quando o LED vermelho no painel de controlo se acender. Siga as instrugöes de instalagao das pilhas na secgao Manutengáo.

Fungáo de desativagáo dos sinais sonoros

Para desativar o “bip” acústico e o sinal de alarme, prima o botao MUTE. Para restaurar os sinais acústicos, prima novamente o botao MUTE. (Nota: se o botao mute for premido em sucessao rápida, sao necessários alguns segundos para restaurar os sinais acústicos.)

Regulagáo dos níveis de sensibilidade

Para além da calibragem automática, o nível de intervengao do alarmé sonoro pode ser definido pelo utilizador para 3 níveis de sensibilidade diferentes (LO, NORM, HI). Se o alarme do detetor se afastar continuamente da área suspeita da fuga, o nível de sensibilidade pode ser ajustado de modo que o detetor só intervenha quando o sensor estiver próximo da origem da fuga.

O detetor de fugas é automaticamente configurado para o nível de sensibilidade NORM assim que a unidade sair do ciclo de aquecimento e o LED verde se acender. Para modificar os níveis de sensibilidade, prima o botao SENS uma vez para a sensibilidade HI (alta; o LED vermelho acende-se) e prima SENS novamente para a sensibilidade LO (baixa; o LED amarelo acende-se).

Ampola para teste de fugas

O detetor de fugas é fornecido com uma ampola para teste de fugas que permite ao utilizador verificar se o detetor está a funcionar corretamente. Verifique o prazo de validade antes de testar o detetor de fugas:

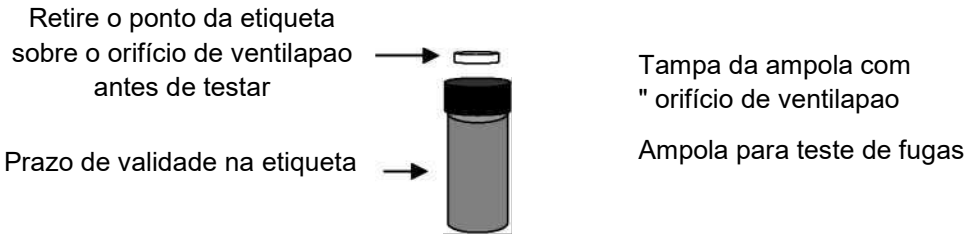
NOTA: o prazo de validade da ampola de teste é de 15 meses (etiqueta na ampola). Depois de remover o selo sobre o pequeno orifício na tampa, este é reduzido para 12 meses.

Para efetuar o teste:

1. Retire o ponto colorido da etiqueta no centro da tampa roscada para expor o orifício de ventilapao na parte superior da tampa roscada. (consulte a fig. abaixo).
2. Retire o tampao de vedapao de plástico na parte superior da ampola para teste de fugas puxando-o para fora (ver fig. abaixo).
3. Ligue o detetor e deixe a unidade completar o ciclo de aquecimento.

Coloque o sensor próximo do pequeno orifício na parte superior da ampola para teste de fugas.
A frequéncia do bip deve aumentar e o indicador digital das dimensöes da fuga deve visualizar um número
de 3 a 6, indicando que o sensor e o sistema eletrónico estao a funcionar corretamente.

NOTA: o detetor de fugas responde a alteragões na concentragao de refrigerante. Quando ocorrer a detegao, afaste a sonda da origem e volte a aproximar para confirmar a origem da fuga. O alarme do detetor será

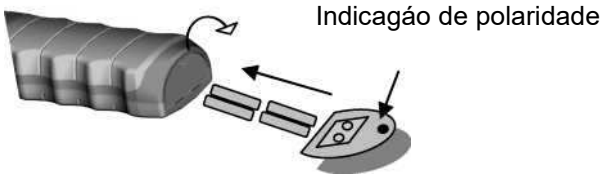


NOTA: Volte a colocar a ampola de teste no saco de nylon quando nao estiver a ser usada, para aumentar o tempo de vida útil. Substitua a ampola de teste quando a cor verde estiver a menos de % ou no fim do prazo de validade.

Manutengáo

Pilhas:

Instalagáo das pilhas: Retire o parafuso situado na extremidade traseira da unidade e empurre a tampa para baixo do modo ilustrado de seguida. Insira sempre as quatro pilhas no respetivo compartimento na mesma diregao. Para a orientagao correta das pilhas, siga a indicagao de polaridade indicada no interior da tampa.



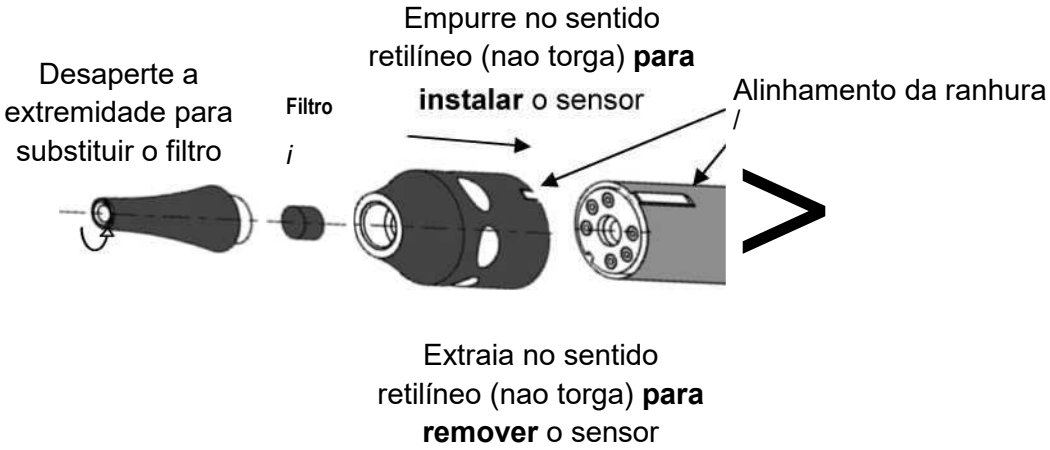
Sensor:

Substituigáo do filtro: para substituir o filtro, desaperte a extremidade do sensor como ilustrado. Substitua o filtro quando estiver visivelmente sujo ou a cada 2-3 meses, dependendo da utilizagao.

NOTA: A substituigáo do filtro irá aumentar significativamente a vida útil do sensor.

Substituigáo do sensor: Substitua o sensor quando o detetor deixar de exibir 3-6 quando testar com a ampola de teste de fugas. Retire o sensor extraindo-o do alojamento. Instale o novo sensor alinhando a marca da cobertura do sensor com o perfil saliente do suporte do alojamento do sensor (ver a figura seguinte).

Nóta: Náo force o sensor no alojamento. Um alinhamento incorreto pode danificar os contactos do sensor.



IMPORTANTE: Certifique-se de que o sensor esté completamente inserido para um funcionamento correto. O detetor permanecerá na modalidade de aquecimento e o botáo on/off ficará inoperacional se o sensor se desapertar ou náo estiver completamente inserido.

Especificagões do produto

Modelo #	**FINDER**
Nome	**Detetor de fugas, H2 Tracer Gas**
Sensibilidade	**5 ppm ou 2g/ano R134a equivalente**
Duragáo do sensor	**> 300 horas**
Tempo de resposta	**Instantáneo**
Alimentagáo	**4 baterias 1.5V AA**
Duragáo das pilhas	**8 horas de funcionamento contínuo**
Tempo de aquecimento	**< 20 segundos**
Comprimento da sonda	**42,5 cm**
Visor numérico	**Visor digital de 7 canais (1 a 9)**
Peso	**680 g**
Ambiente de trabalho	**°C a 50°C a < 95% H.R. (Náo condensante)**
Garantia	**2 anos**

Detegáo do Tracer Gas AZOIDRO

O AZOIDRO consiste numa mistura de 5% Hidrogénio e 95% Azoto atóxica, náo inflamável, amiga do ambiente (nao poluente). Por este motivo, a mistura AZOIDRO pode ser libertada para o meio ambiente após o procedimento de detegáo de fugas. A mistura AZOIDRO cumpre o Artigo 6, Parágrafo 3 da Diretiva
UE 2006/40/CE.

O FINDER deteta o componente do Hidrogénio do AZOIDRO e, uma vez que as moléculas de Hidrogénio sáo extremamente pequenas, é um gás ideal para a detegáo das fugas.

O AZOIDRO é carregado para um sistema vazio a uma pressáo de aproximadamente 75 psi (5 bar). Como o Hidrogénio é mais leve do que o ar, sonde sempre acima da área onde se suspeita de uma fuga. Quando a origem da fuga é localizada e, consequentemente, reparada, o AZOIDRO pode ser libertado e o sistema pode ser recarregado com refrigerante. É aconselhável efetuar um controlo final com um detetor de fugas de gás refrigerante certificado.

INTRODUCTION

Le détecteur de fuites FINDER est doté d'une téte de détection á longue durée á la pointe de la technologie et projeté pour la détection du mélange AZOIDRO.

L'affichage digital de la taille de la fuite du FINDER, unique en son genre, permet de décider avec certitude s'il est nécessaire ou pas de réparer une fuite de grandeur limitée. L'affichage digital change selon la concentration de gaz. Au fur et á mesure que l'on se rapproche de la source de la fuite, les nombres augmentent. La valeur numérique affichée est la méme quel que soit le niveau de sensibilité sélectionné. Ceci permet de trouver avec une extréme précision la source de la fuite.

Le FINDER n'a pas besoin de batteries rechargeables. Lorsqu'il est utilisé avec le mélange AZOIDRO, le FINDER détecte les fuites de < 5 ppm de H2 ou la fuite de H2 équivalente á un fluxde 2 g/an de R134a , en conformité avec les normes EN35422 et EN14624. Le mélange AZOIDRO est conforme á l'Article 6, Paragraphe 3 de la Directive EU 2006/40/EC.

CHARACTERISTIQUES

- Affichage numérique de la taille de la fuite
- Sensibilité H2 5 ppm ou 2g/an de R134a équivalent
- Alarme visuelle de la fuite avec LED, placée prés de la téte de détection
- Indicateurde charge de la batterie
- Fonction muette
- Certification CE
- Garantie de 2 ans
- Téte de détection stable et de longue durée
- Etalonnage automatique et « reset » aux conditions environnementales
- 3 niveauxde sensibilité réglables
- Pompe mécanique
- Utilise 4 batteries 1.5V AA
- Comfortable Sanoprene grip
- Made in USA

Notice d'utilisation Version: 2.0

Date: 05/10/2015

Réalisé par: WIGAM

Tableau de commande du FINDER

Indicateur numérique de la
< --- dimension de la fuite

Indicateur de charge
des
◄------- batteries

^ Indicateur du niveau de sensibilité

Sélecteurs de mise hors service des alarmes
^ & et des niveaux de sensibilité

◄ --- Bouton pourallumer/éteindre

Instructions de fonctionnement

6. **ALLUMAGE:** Appuyer une fois sur la touche ON/OFF pour allumer le détecteur de fuites; appuyer á nouveau pour éteindre. N.B: Maintenir la touche appuyée pendant une seconde pour éteindre l'instrument.

7. **RÉCHAUFFEMENT** Le détecteur commence automatiquement á réchauffer la téte. Pendant le cycle de réchauffement, l'indicateur numérique de la dimension de la fuite affichera un 0 clignotant et le détecteur émettra un "bip. Le réchauffement dure environ 20 secondes.

8. **PRÉT** Le détecteur est prét á localiser les fuites lorsque le 0 arréte de clignoter et le LED vert du niveau de sensibilité s'allume. La fréquence du "bip" augmente et le LED de la sonde commence á clignoter régulierement.

9. **RECHERCHE DES FUITES**: Déplacer la sonde en direction de la fuite présumée á une vitesse max de 50 mm/seconde. Maintenir la sonde á une distance d'au moins 5mm da la source présumée de la fuite.

10. **DÉTECTION**: En cas de présence de fuite, le son du détecteur augmentera de fréquence et d'intensité et l'affichage montrera l'indication numérique de la taille de la fuite.
N.B: le détecteur de fuites détecte les <u>changements</u> de la concentration du réfrigérant. Lorsqu'une fuite est détectée, éloigner la sonde de la source et la rapprocher a nouveau pour confirmer l'endroit de la fuite. L'alarme du détecteur se remet a zéro si l'on maintient la sonde de maniére fixe sur la source (voir « Étalonnage automatique »).

Etalonnage automatique

Pour permettre á l'utilisateur de localiser facilement la source de la fuite, le détecteur de fuites s'étalonne automatiquement á l'environnement et remet l'alarme á zéro des qu'il détecte la fuite. Ceci permet á l'utilisateur de se rapprocher de la source de la fuite sans que l'instrument ne sonne continuellement. Une fois identifiée la source de la fuite, l'instrument ne sonnera plus jusqu'á ce que la sonde en soit éloignée et á nouveau rapprochée.

Indicateur de la taille de la fuite

L'indicateur numérique de la taille des fuites reste en général éteint, mais en cas de détection d'une fuite, il affiche un chiffre compris entre 1 et 9 pour tous les gaz H2 et quel que soit la niveau de sensibilité sélectionné (LO NORM HI). Par conséquence, l'affichage numérique est indépendant de l'alarme et du niveau de sensibilité. L'affichage indiquera toujours le chiffre maximum lorsque la source de la fuite sera localisée, quel que soit le niveau de sensibilité sélectionné.

Le chiffre continuera á augmenter ou diminuer selon la quantité d'hydrogene détecté. La valeur maximum sera affichée lorsque la source de la fuite sera localisée. Le tableau ci-dessous peut étre employé pourdéterminer la taille de la fuite de réfrigérant:

Chiffre max affiché	Taille approx. de la fuite (g/an)
1 -3	<3
4-6	3-14
7-9	> 14

Indicateur de charge des batteries

Lorsque le LED rouge du tableau de commande s'allume, remplacer les 4 batteries alcalines AA. Suivre les instructions pour l'installation des batteries dans la section **Entretien.**

Fonction de mise hors service des signaux acoustiques

Pour mettre hors service le bip et le signal d'alarme, appuyer sur la touche MUTE. Pour les restaurer, appuyer á nouveau sur la touche MUTE. (P.S: si l'on appuie sur la touche MUTE en successions rapprochées, il faudra attendre quelques secondes pour restaurer l'alarme).

Réglage des niveaux de sensibilité

Outre á la fonction d'étalonnage automatique, le niveau d'intervention de l'alarme sonore peut étre mis sur 3 niveaux de sensibilité différents (LO, NORM, HI). Si le détecteur de fuites sonne en continu alors qu'il est encore loin de la zone présumée de la fuite, le niveau de sensibilité peut étre réglé de maniere á ce que l'instrument sonne uniquement lorsqu'il est pres de la source de la fuite.

Pour modifier les niveaux de sensibilité, appuyer sur la touche SENS une fois pour la sensibilité HI (haute ; le LED rouge s'allume) et une nouvelle fois pour la sensibilité LO (basse ; le LED jaune s'allume).

Test de fonctionnement

Le détecteur de fuite est livré avec une fiole qui permet á l'utilisateur de vérifier le bon fonctionnement de l'appareil. Vérifier la date d'expiration avant de faire le test.

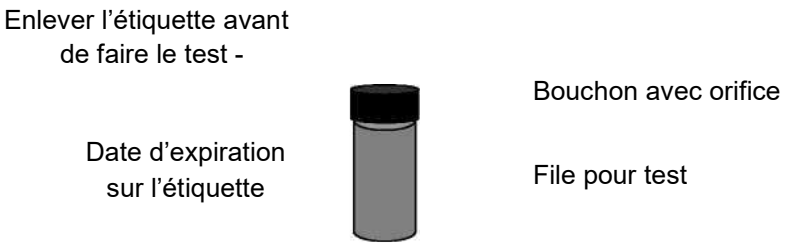
N.B: la date d'expiration de la fiole est de 15 mois (étiquette sur la fiole). Aprés avoir enlevé le sceau sur le petit orifice du bouchon, la date d'expiration s'abaisse a 12 mois.

Pour effectuer le test:

1. Enlever la petite étiquette colorée au centre du bouchon pour ouvrir l'orifice (voir figure ci-dessous)
2. Enlever le bouchon en plastique de la fiole en le tirnat vers le haut (voir figure ci-dessous)
3. Allumer le détecteur de fuites et attendre que celui-ci ait terminé son cycle de réchauffement.

Placer la téte de détection pres de l'orifice qui se trouve dans la partie supérieure de la fiole. La fréquence des bips devrait augmenter et l'indicateurde la taille des fuites devrait afficher un chiffre entre 3 et 6, ce qui confirme que la téte de détection et les composants électroniques fonctionnement correctement.

N.B: le détecteur de fuites détecte les changements de concentration du réfrigérant. Lorsque l'instrument détecte une fuite, éloigner la sonde de la source présumée et la rapprocher pour confirmer la source de la fuite. L'alarme du détecteur se remettra a zéro si la sonde est maintenue prés de la source (voir étalonnage automatique).

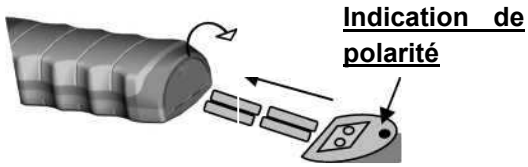


N.B: Remettre la fiole dans son sachet en nylon lorsqu'elle n'est pas utilisée pour prolonger sa durée. Remplacer la fiole lorsque la couleur verte est a moins d'un quart de produit ou lorsque la date d'expiration est atteinte.

Maintenance

Batteries:

Installation des batteries: Enlevez la vis située a l'extrémité postérieure de l'unité et pousser vers le bas le couvercle des batteries comme illustré ci-dessous. Insérez les quatre batteries dans le compartiment dans la mérne direction. Observez l'indication de la polarité a l'intérieur du couvercle pour une installation correcte.



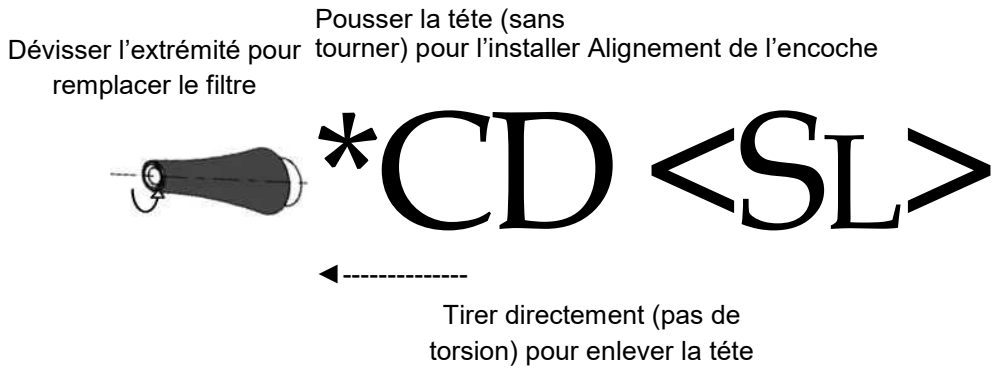
Téte de détection:

Remplacement du filtre: Pour remplacer le filtre, dévisser la pointe de la téte comme illustré ci-dessous. Remplacer le filtre lorsqu'il est visiblement sale ou tous les 2-3 mois, selon usage.

N.B: Le remplacement du filtre allongera la durée de la téte de détection

Remplacement de la téte de détection: Remplacer la téte de détection lorsque le détecteur de fuites n'affichera plus un chiffre compris entre 3-6 lors du test avec la fiole. Enlever la téte en la tirant hors de son socle. Installer la nouvelle téte en l'alignant dans l'encoche prévue (voir la figure ci-dessous).

N.B: ne pas forcer la téte dans son socle. Un alignement erroné peut endommager les contacts de la téte de détection..



IMPORTANT: Vérifier que la téte de détection soit bien insérée. L'FINDER reste en modalité réchauffement et la touche on/off ne fonctionnera pas, si la téte de détection n'est pas bien vissée ou installée

Spécifications techniques du détecteur de fuites

Modéle #	**FINDER**
Nom	**Détecteur de fuites pour azote hydrogéné**
Sensibilité	**5 ppm ou 2g/an de R134a équivalent**
Durée de vie de la téte de détection	**> 300 heures**
Temps de réponse	**Instantané**
Alimentation	**4 batteries 1.5V AA**
Durée des batteries	**8 heures continues**
Temps de réchauffement	**< 20 secondes**
Longueursonde	**42,5 cm**
Affichage numérique	**Affichage numérique de 7 segments (1 á 9)**
Poids	**680 g**
Plage d'utilisation	**0°C á 50°C á < 95% H.R. (non condensée)**
Garantie	**2 ans**

Recherche du mélange H2-N2

Le mélange AZOIDRO est un mélange de 5% Hydrogéne et 95% Azote non toxique, non inflammable, qui ne pollue pas l'environnement. Pour cette raison, il peut étre libéré dans l'air aprés la procédure de recherche des fuites. Le mélange AZOIDRO est conforme á l'Art. 6, Paragraphe 3 de la Directive UE 2006/40/CE.

Le FINDER détecte le composant de l'hydrogéne du mélange AZOIDRO et étant donné que les molécules d'hydrogéne sont trés petites, c'est un gaz idéal pour la recherche des fuites.

Le mélange AZOIDRO est chargé dans un systéme vide á une pression d'environ 75 psi (5 bar). L'hydrogéne étant plus léger que l'air, passer avec le détecteur de fuites au-dessus de la zone ou l'on suspecte une fuite. Aprés que l'endroit précis de la fuite a été localisé et la fuite réparée, le AZOIDRO peut étre libéré et le systéme peut étre rechargé avec du réfrigérant. Il est conseillé de faire un contröle final avec un détecteur de fuites de réfrigérant certifié.

INTRODUCCION

El detector FINDER lleva una tecnología de sensor duradera disenada para detectar mezcla de gas trazador de H2/nitrógeno AZOIDRO.

El indicador digital de la dimensión de la fuga del FINDER, único en su género, permite decidir con certeza si es o no necesario reparar una fuga de tamano limitado. La indicación numérica del display digital varia en función de la fuga. Acercándose a la zona de la fuga, se producirá el incremento del valor numérico del display. El valor indicado es el mismo independientemente del nivel de sensibilidad seleccionado. Esto permite encontrar con extrema precisión el punto exacto de la fuga.

El FINDER no requiere el uso de las baterías recargables. Cuando se utiliza con la mezcla de gas trazador de H2/nitrógeno AZOIDRO, el FINDER detecta tasas de fugas inferiores a 5 ppm o el equivalente H2 de un R134a tasa de fuga 2 g / ano.. Ello cumple las normas EN35422 y EN14624. La mezcla de gas trazador cumple el apartado 3 del artículo 6 de la Directiva 2006/40/CE de la UE.

CARACTERISTICAS

- Indicador digital de tamano de fuga exclusivo
- Sensor estable y duradero
- Sensibilidad a H2 5 ppm o 2 g / ano de R134a equivalente
- Reajuste a ambiente y calibración automática
- Sensor de proximidad de fuga con alarma visual LED
- 3 niveles de sensibilidad ajustables
- Indicador de agotamiento de pilas
- La verdadera bomba muestra de aire
- Función de silenciamiento de audio
- Usa 4 pilas 1,5V AA
- Certificado CE
- Cómodo mango de sanopreno
- Garantía de 2 anos
- Fabricado en EE.UU.

Versión manual de uso: 2.0

Fecha: 05/10/2015

Realizációń: WIGAM

Panel de control de FINDER

Indicador digital
------- de tamano de fuga

***— Pila agotada**
Indicador

***M* Indicadores de nivel de sensibilidad**

Selectores de nivel de sensibilidad y
silenciamiento de audio
< Encendido/apagado

Instrucciones de funcionamiento

1. **ENCENDIDO:** Pulse el botón de encendido/apagado una vez para encender y otra vez para apagar. **NOTA:** Mantenga el botón apretado alrededorde 1 segundo para apagar la unidad.

2. **CALENTAMIENTO**: El detector empieza a calentar el sensor automáticamente. Durante el ciclo de calentamiento, el indicador digital de tamano de fuga mostrará 0 intermitente y el detector emitirá un pitido lento. El calentamiento suele durar menos de 20 segundos.

3. **PREPARADO**: El detector está listo para empezar a buscar fugas cuando se detiene el 8 intermitente y se ilumina el LED verde de sensibilidad. La frecuencia del pitido aumenta y el LED de sonda comienza a parpadear constantemente.

4. **BUSQUEDA**: Mover la punta de la sonda por la zona donde se sospecha la fuga de refrigerante a una velocidad no superior a 50mm/sec. Mantenerse a una distancia no inferior a 5mm de la sospechosa fuente de la fuga.

5. **DETECCIÓN**: En caso de encontrar una fuga, el sonido aumentará en frecuencia y en intensidad y el display
indicará el valor numérico de la fuga.
NOTA: el detector detecta <u>cambios</u> en la concentración del refrigerante. En el momento en que se detecta la fuga, retirar la sonda y volverse a acercar al punto de la fuga para la confirmación de la fuga. La alarma del detector se reseteará si la sonda se mantiene en el interior de una ambiente saturado (ver párrafo Calibración Automática)

Calibración automática

Para permitir al usuario detectar la fuga de forma fácil, el instrumento se calibrará automáticamente y se reseteará si se mantiene en el interior de una fuente de fuga durante un cierto periodo de tiempo. Esto permite al usuario acercarse a la fuente de la fuga en el tiempo más rápido posible, una vez identificada volverá a indicarla según aumenta la intensidad de la fuga. Una vez que la fuga ha estado identificada, el detector no la indicará más hasta que la punta de la sonda no es alejada del punto de la fuga y vuelta a acercar.

Indicador de tamano de fuga

El indicador digital de las dimensiones de la fuga está normalmente apagado, en caso de detección indica un número entre el 1 y el 9. Los números del display digital indicarán el mismo valor independientemente de la sensibilidad seleccionada (LO-NORM-HI). Además la indicación del display es independiente del sonido y del nivel de sensibilidad seleccionado. El display indicará el número cuando la fuga es encontrada independientemente de la sensibilidad seleccionada.

Dicho número aumentará o disminuirá según la cantidad de gas trazador detectada. El valor máximo aparece una vez localizado el origen de la fuga. La tabla siguiente ayuda a determinar el tamano aproximado de la fuga:

N° máximo mostrado	Tamano de fuga aprox. (g/yr)
1-3	< 3
4-6	3a 14
7-9	> 14

Indicador de agotamiento de pilas

Cambie las 4 pilas alcalinas AA cuando se ilumine el LED rojo del panel de control. La instalación de las pilas se explica en la sección Mantenimiento.

Función de silenciamiento de audio

Para silenciar o enmudecer el pitido y la senal de alarma, pulse el botón MUTE. Para restablecer el sonido, vuelva a pulsar el botón MUTE. (Nota: si el botón MUTE se pulsa rápidamente de forma consecutiva, el sonido tarda unos segundos en restablecerse.)

Ajuste de los niveles de sensibilidad

Para facilitar la detección de las fugas, además de la función de calibración automática, el punto de intervención de la alarma sonora puede ser seleccionado entre los tres diferentes niveles de sensibilidad (LO, NORM, HI). Si el detector continua sonando continuamente alejado de la fuente de la perdida, el nivel de sensibilidad puede ser cambiado de forma que solo suene cuando nos acerquemos a la fuente de la fuga.

El detector de fugas aplica de forma predeterminada el nivel de sensibilidad NORM (normal) cuando termina el ciclo de calentamiento de la unidad y el LED verde se ilumina. Si desea cambiar los niveles de sensibilidad, pulse SENS una vez para aplicar el nivel de sensibilidad alto HI (se iluminará el LED rojo) y otra vez para aplicar el nivel de sensibilidad bajo LO (se iluminará el LED amarillo).

Vial de prueba de fugas

El detector de fugas incluye un vial de prueba de fugas para comprobarsi funciona correctamente.
Verificar la fecha de caducidad antes de efectuar el test en el detector de fugas.

NOTA: la fecha de caducidad del vial es de 15 meses (etiqueta en el vial). Da junta sobre el pequeno agujero calibrado, la fecha de caducidad se reduce a 12 meses.

Para probarlo:

1. Quitar el tapón de plástico extrayendo el vial para el test de la fuga (ver figura inferior).
2. Encienda el detector y espere a que termine el ciclo de calentamiento de la unidad.
3. Coloque el sensor cerca del pequeno orificio superior del vial de prueba de fugas. La frecuencia del pitido debe aumentar y el indicador digital de tamano de fuga debe mostrar un número del 3 al 6, lo que denota que el sensor y los componentes electrónicos funcionan correctamente.

NOTA: el detector de fugas responde a los cambios en la concentración de refrigerante. Cuando se produce la detección, mueva la sonda lejos de la fuente y de nuevo para confirmar la fuente de la fuga. La alarma del detector se restablecerá si se mantiene la sonda fija en la fuente (ver Función de calibración automática).

Retire dot etiqueta sobre el orificio de ventilación antes de la prueba

Fecha de caducidad en la etiqueta

Cap Vial con orificio de ventilación

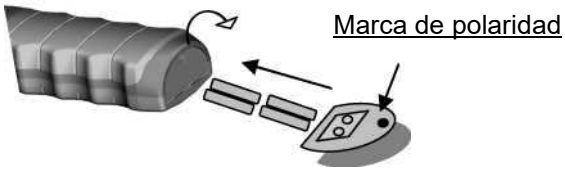
Vial de prueba de fugas

NOTA: Volver a poner el vial para el test de fugas en el interior de la bolsa de plástico cuando no es utilizado para prolongarsu duración. Sustituir el vial del test cuando el material verde se reduzca a %o ha pasado la fecha de caducidad.

Mantenimiento

Pilas:

Instalación de las pilas: Retire el tornillo del extremo posterior de la unidad y abra la tapa de las pilas como se ilustra. Coloque siempre las cuatro pilas en la misma dirección dentro del compartimiento. Dentro de la tapa de las pilas hay una marca de polaridad que indica la orientación correcta de las pilas.



Sensor:

Sustitución del filtro: Desenrosque la punta del sensor como se ilustra para cambiar el filtro. Cambie el filtro siempre que se vea sucio o cada 2 o 3 meses según el uso.

NOTA: La sustitución del filtro alargará sensiblemente la duración del sensor

Sustitución del sensor: sustituir el sensor cuando el detector no indica un valor comprendido entre el 3 y el 6 durante la verificación. Tire del sensor hacia fuera para sacarlo del casquillo conector. Para instalar el sensor nuevo, alinee su muesca exteriőr con la chaveta del casquillo conector (observe la figura siguiente).

Nóta: No introduzca el sensor en el casquillo a la fuerza. Las clavijas del sensor pueden estropearse si no se alinean bien.

Empuje en línea recta (sin girar) **para instalar**

Desenrosque la punta FMtro ambiar el filtro para cambiar el filtro |

el sensor

---------- ► ^

Alineación de la chaveta

Tire hacia fuera en línea recta (sin girar) **para sacar** el sensor

IMPORTANTE: Asegúrese de que el sensor está totalmente insertado para que funcione bien. Si el sensor queda suelto o parcialmente insertado, el detector permanecerá en modo de calentamiento y el interruptor de encendido/apagado no funcionará.

Especificaciones del producto

Número de modelo	FINDER
Nombre	Detector de fugas, gas trazador de H2
Sensibilidad	5 ppm o 2 g / ano R134a tasa de fuga equivalente
Duración del sensor	> 300 horas
Tiempo de respuesta	Instantánea
Alimentación eléctrica	4 pilas AA 1.5V
Duración de las pilas	8 horas ininterrumpidas
Tiempo de calentamiento	< 20 segundos
Longitud de sonda	42,5 cm
Pantalla numérica	Pantalla digital con 7 segmentos (1 a 9)
Peso (lb)	680 g
Entorno operativo	0°C - 50°C <95%RH (sin condensación)
Garantía	2 anos

Detección con gas trazador

El AZOIDRO es una mezcla de hidrógeno al 5% y nitrógeno al 95%, no tóxica, no inflamable y respetuosa con el medio ambiente (no contaminante). Por este motivo, la mezcla de AZOIDRO puede liberarse al medio ambiente tras terminar el procedimiento de detección de fugas. La mezcla de AZOIDRO cumple el apartado 3 del artículo 6 de la Directiva 2006/40/CE de la UE.

El FINDER detecta el hidrógeno componente del AZOIDRO, que resulta idóneo para detectar fugas porque
las moléculas de hidrógeno son muy pequenas.

El AZOIDRO se carga en un sistema vacío a una presión aproximada de 75 psi (5 bar). Como el hidrógeno pesa menos que el aire, sondee siempre un poco más arriba de la zona donde se sospecha que está la fuga. Una vez localizado y reparado el origen de la fuga, se puede liberar el AZOIDRO y recargar refrigerante en el sistema. Hay que efectuar una comprobación final con un detectorde fugas certificado para gas refrigerante.

WIGAM S.p.A - Loc.Spedale 10/b - 52018 Castel San Niccolo (AR) ITALY
Tel. ++39-0575-5011 Fax. ++39-0575-501200
www.wigam.com - info@wigam.com